

N SERIES

OZARK

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Bill Dubuque | Mark Williams

ÉPISODE 3.03

"Kevin Cronin Was Here"

Le FBI plonge dans les finances du casino, les rêves de Wendy prennent une tournure sombre et Marty craint que l'écriture ne soit sur le mur.

ÉCRIT PAR:

Miki Johnson

RÉALISÉ PAR:

Cherien Dabis

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

27.3.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Janet McTeer	...	Helen Pierce
Tom Pelphrey	...	Ben Davis
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Felix Solis	...	Omar Navarro
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Nelson Bonilla	...	Nelson
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Robert C. Treveiler	...	Sheriff John Nix
Madison Thompson	...	Erin Pierce
Marylouise Burke	...	Sue Shelby
Tyler Chase	...	Tommy
Carson Holmes	...	Three Langmore
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Damian Young	...	Jim

1

00:00:07,173 --> 00:00:10,635
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:23,231 --> 00:00:24,441
Bon chien !

3

00:00:38,288 --> 00:00:41,916
C'est qui, le bon chien ?

4

00:01:35,345 --> 00:01:36,221
Wendy ?

5

00:01:48,149 --> 00:01:48,983
Tu fais quoi ?

6

00:02:39,659 --> 00:02:41,369
Tu as bien dormi cette nuit ?

7

00:02:43,204 --> 00:02:44,038
Oui.

8

00:02:46,082 --> 00:02:51,421
Tu vas négocier l'hôtel
au nouveau casino aujourd'hui ?

9

00:02:52,839 --> 00:02:54,090
Helen vient avec moi.

10

00:02:55,842 --> 00:02:57,343
Tu veux un coup de main ?

11

00:03:00,847 --> 00:03:01,890
Tu sais, en fait,

12

00:03:02,599 --> 00:03:04,684
ça aiderait beaucoup
si tu pouvais t'occuper

13

00:03:04,976 --> 00:03:07,353
du type des REO Speedwagon.

14

00:03:07,645 --> 00:03:08,897
Il s'appelle Dickey.

15

00:03:11,941 --> 00:03:13,026
C'est dommage.

16

00:03:14,652 --> 00:03:16,404
Tu sais, hier soir,

17

00:03:17,739 --> 00:03:19,490
tu as hurlé en dormant.

18

00:03:21,576 --> 00:03:22,535
Quoi ?

19

00:03:22,952 --> 00:03:25,288
Tu as crié : "Je ne peux pas."

20

00:03:30,001 --> 00:03:30,835
Oh.

21

00:03:42,639 --> 00:03:43,765
Comment va ton ex ?

22

00:03:44,891 --> 00:03:47,602
- Il est toujours à l'hôpital ?
- Oui,

23

00:03:47,685 --> 00:03:50,063
et il s'en sort aussi bien que possible.

24

00:03:51,147 --> 00:03:52,482
Comment ça va, Marty et toi ?

25

00:03:53,816 --> 00:03:56,236
Tout va bien. On va bien.

26

00:03:56,361 --> 00:03:57,570
On est juste

27

00:03:58,238 --> 00:04:00,406
un peu déconnectés en ce moment.

28

00:04:01,032 --> 00:04:02,450
La même chose nous est arrivée.

29

00:04:02,742 --> 00:04:05,495
Quand j'ai commencé
à l'éclipser professionnellement,

30

00:04:05,578 --> 00:04:08,081
il ne s'intéressait plus
à moi sexuellement

31

00:04:08,539 --> 00:04:10,541
Je ne dirais pas que je l'éclipse.

32

00:04:10,625 --> 00:04:12,168
- Je t'en prie !
- Non.

33

00:04:12,502 --> 00:04:14,420
On ne peut rien faire sans lui.

34

00:04:15,630 --> 00:04:18,424
Tu es l'une des rares à captiver
l'attention de mon client.

35

00:04:22,845 --> 00:04:24,597
Je devrais m'en inquiéter ?

36

00:04:24,764 --> 00:04:26,432
- Quoi, de son attention ?
- Oui.

37

00:04:27,225 --> 00:04:28,643
Seulement si tu foires.

38

00:04:38,069 --> 00:04:39,445
Le voilà.

39

00:04:39,737 --> 00:04:41,072

Aussi moche qu'avant.

40

00:04:42,740 --> 00:04:44,075
Personne ne sera viré.

41

00:04:44,284 --> 00:04:47,036
En fait, vous continuerez à être payés,

42

00:04:47,120 --> 00:04:49,080
et à votre retour, vous trouverez

43

00:04:49,163 --> 00:04:52,875
un environnement de travail
plus sophistiqué et plus sain.

44

00:04:53,751 --> 00:04:56,921
De bonnes conditions, de bons salaires
et de bons avantages.

45

00:04:57,005 --> 00:04:59,048
Vous croyez faire quoi, bordel ?

46

00:05:00,591 --> 00:05:02,510
Ce sont des promesses.

47

00:05:03,219 --> 00:05:05,179
Et je ne romps pas mes promesses.

48

00:05:05,263 --> 00:05:08,516
Nous nous adressons à nos employés
dans notre casino.

49

00:05:08,599 --> 00:05:10,560
Vous le fermez.

50

00:05:10,643 --> 00:05:13,313
Eh bien, on avait un accord de principe

51

00:05:13,396 --> 00:05:16,607
pour acheter le casino et l'hôtel,
et vous avez annulé pour l'hôtel.

52

00:05:16,691 --> 00:05:19,652
Soyez tous gentils,
rassemblez vos affaires

53

00:05:20,069 --> 00:05:21,988
et quittez le bateau prudemment. Merci.

54

00:05:22,572 --> 00:05:25,074
C'était un accord verbal.

55

00:05:25,992 --> 00:05:27,410
Néanmoins, nous voilà.

56

00:05:27,827 --> 00:05:30,788
Un casino sans hôtel nous est inutile.

57

00:05:30,955 --> 00:05:34,375
Et un hôtel sans casino vous est inutile.

58

00:05:34,500 --> 00:05:38,671
Vous perdrez une fortune en fermant,
surtout pendant les mois d'été.

59

00:05:40,715 --> 00:05:42,133
On peut se le permettre.

60

00:05:43,092 --> 00:05:45,053
- Pas vrai, Helen ?
- En effet.

61

00:05:45,136 --> 00:05:46,554
On peut se le permettre.

62

00:05:47,347 --> 00:05:50,600
On est plus gros que vous
et plus méchants. Et on ne perd pas.

63

00:05:50,850 --> 00:05:54,479
Donc, pourquoi ne pas juste
nous vendre l'hôtel ?

64

00:05:55,355 --> 00:05:56,606
Finissez-en.

65
00:06:01,986 --> 00:06:03,112
Oh.

66
00:06:06,074 --> 00:06:07,784
Désolée que vous réagissiez comme ça.

67
00:06:22,965 --> 00:06:24,967
CASINO MISSOURI BELLE

68
00:06:45,947 --> 00:06:46,781
Salut.

69
00:06:48,741 --> 00:06:49,575
Salut.

70
00:06:52,078 --> 00:06:55,373
Si je dois passer beaucoup de temps ici,
autant me sentir chez moi.

71
00:06:56,624 --> 00:06:58,418
Voici Jeff.

72
00:07:00,420 --> 00:07:01,671
Et ça,

73
00:07:04,715 --> 00:07:05,591
c'est moi.

74
00:07:07,093 --> 00:07:08,344
Agent Maya Miller.

75
00:07:09,470 --> 00:07:10,430
Marty Byrde.

76
00:07:10,513 --> 00:07:12,390
Faites-moi découvrir l'endroit.

77
00:07:16,352 --> 00:07:18,646

Vous devriez venir
au concert de REO Speedwagon.

78

00:07:18,729 --> 00:07:20,773
J'achèterai un ticket. J'aime REO.

79

00:07:21,232 --> 00:07:24,402
REO, ELO, REM,

80

00:07:24,861 --> 00:07:25,736
MIA,

81

00:07:26,487 --> 00:07:27,363
TLC.

82

00:07:29,282 --> 00:07:32,994
Histoire d'être totalement transparente,
je vais vous expliquer.

83

00:07:33,077 --> 00:07:35,705
J'ai une équipe de juricomptables
aux tables,

84

00:07:35,788 --> 00:07:38,666
pour une estimation approximative
du nombre de jetons physiques.

85

00:07:39,083 --> 00:07:40,001
NWA.

86

00:07:41,502 --> 00:07:42,336
OK.

87

00:07:42,420 --> 00:07:45,256
Puis nous comparerons ces comptes
à vos reçus toutes les heures

88

00:07:45,339 --> 00:07:47,091
et vérifierons aussi vos caisses.

89

00:07:47,175 --> 00:07:49,886
Vous tentez d'appliquer la loi

des grands nombres de Benford

90

00:07:49,969 --> 00:07:52,013
pour créer un schéma prévisible ?

91

00:07:52,555 --> 00:07:54,765
Ça aide à détecter les irrégularités.

92

00:07:54,974 --> 00:07:57,268
Sauf que votre référence est erronée.

93

00:07:57,351 --> 00:07:59,645
Le simple fait
que vous et vos agents soyez là

94

00:07:59,729 --> 00:08:02,940
va faire chuter mes affaires, vous savez ?

95

00:08:03,524 --> 00:08:05,735
Je laisse une marge d'erreur de 3 %.

96

00:08:06,235 --> 00:08:07,361
Ça vous convient ?

97

00:08:08,613 --> 00:08:11,115
Je promets d'être aussi discrète
que possible.

98

00:08:11,199 --> 00:08:12,492
Mais j'ai besoin de données.

99

00:08:13,117 --> 00:08:15,578
Si on part et que vos revenus
augmentent d'un coup,

100

00:08:15,661 --> 00:08:17,455
on obtiendra un nouveau mandat.

101

00:08:18,289 --> 00:08:20,583
On recommencera cette danse.

102

00:08:23,669 --> 00:08:24,545
Puis-je ?

103
00:08:27,173 --> 00:08:28,007
Ouais.

104
00:08:43,439 --> 00:08:44,273
Hé.

105
00:08:45,149 --> 00:08:49,612
Bon, cette nouvelle agent du FBI,
elle est douée.

106
00:08:49,695 --> 00:08:52,406
J'ignore comment faire passer
l'argent par ici.

107
00:08:54,116 --> 00:08:55,660
C'est ce que tu veux me dire ?

108
00:08:55,743 --> 00:08:57,495
Tu m'as appelée pour ça ?

109
00:08:58,246 --> 00:09:00,790
Bon, et je n'aurais pas dû te crier dessus

110
00:09:00,873 --> 00:09:03,167
pour avoir aidé Wendy.

111
00:09:03,543 --> 00:09:04,460
Sans blague.

112
00:09:04,585 --> 00:09:07,046
Personne ne m'avait rien dit.
Les choses allaient vite.

113
00:09:07,129 --> 00:09:09,632
Je ne suis pas
ta conseillère matrimoniale.

114
00:09:10,299 --> 00:09:11,634
J'essaie de m'excuser.

115
00:09:12,051 --> 00:09:12,885
D'accord.

116
00:09:18,391 --> 00:09:19,225
Alors ?

117
00:09:20,309 --> 00:09:22,270
Je suis désolé.

118
00:09:22,937 --> 00:09:24,522
OK ?
Passons à autre chose.

119
00:09:24,605 --> 00:09:27,108
Frank Jr et ses hommes
doivent faire passer la livraison

120
00:09:27,191 --> 00:09:29,235
de cette semaine
au nouveau casino.

121
00:09:30,027 --> 00:09:32,321
D'après Wendy,
un nouveau lieu doit être propre.

122
00:09:32,488 --> 00:09:33,823
Elle n'a pas à savoir.

123
00:09:34,448 --> 00:09:37,118
Donc, tu bouges de l'argent
au nouveau casino,

124
00:09:37,201 --> 00:09:40,162
et je ne dois pas en parler à ta femme ?

125
00:09:41,497 --> 00:09:42,540
C'est ça.

126
00:09:42,623 --> 00:09:43,833
On dérange ?

127
00:09:45,042 --> 00:09:47,420
Non, pas du tout.

128
00:09:47,753 --> 00:09:49,672
On vient juste chercher
les clés du bateau.

129
00:09:50,172 --> 00:09:53,050
- Ah oui.
- Cette couleur te va bien.

130
00:09:55,553 --> 00:09:56,429
Le gris ?

131
00:09:57,138 --> 00:09:58,806
On devrait passer du temps ensemble.

132
00:10:01,559 --> 00:10:04,395
- Tu plaisantes, hein ?
- Je suis très sérieux.

133
00:10:04,937 --> 00:10:06,606
Amusez-vous bien.

134
00:10:06,689 --> 00:10:07,982
Merci.

135
00:10:08,065 --> 00:10:09,775
Et soyez prudents, hein ?

136
00:10:10,860 --> 00:10:11,777
Penses-y.

137
00:10:16,073 --> 00:10:17,408
Il est vraiment space.

138
00:10:17,950 --> 00:10:18,784
Oui.

139
00:10:19,535 --> 00:10:22,079
Tu penses pouvoir déplacer 250 000 \$?

140
00:10:23,789 --> 00:10:24,624
Ouais.

141
00:10:25,625 --> 00:10:27,585
Avec cinq ou six gars,

142
00:10:28,753 --> 00:10:30,630
- ce ne sera pas un souci.
- Super, merci.

143
00:10:41,557 --> 00:10:43,559
HÔTEL BIG MUDDY

144
00:10:45,645 --> 00:10:46,520
Merde.

145
00:11:25,893 --> 00:11:26,769
Hé, Ruth.

146
00:11:27,228 --> 00:11:29,647
Super communication
avec ta femme, putain.

147
00:11:29,730 --> 00:11:31,732
Elle a fermé le putain de casino.

148
00:11:34,819 --> 00:11:36,112
De quoi tu parles ?

149
00:11:36,195 --> 00:11:39,198
L'endroit est désert
et il y a des chaînes devant.

150
00:11:40,783 --> 00:11:41,742
Marty ?

151
00:11:41,826 --> 00:11:44,078
- Salut, Dickey Elston.
- Salut Dickey.

152

00:11:44,161 --> 00:11:46,038
Alors le cavalier, hein ?
Pour le groupe ?

153
00:11:48,958 --> 00:11:51,544
Ruth, je te parle quand tu reviens, OK ?

154
00:11:52,503 --> 00:11:55,297
Règle tes putains de problèmes, Marty.

155
00:11:58,634 --> 00:12:00,886
Je vais jeter un coup d'œil, Dickey.

156
00:12:00,970 --> 00:12:02,805
Oui, c'est juste les bases.

157
00:12:02,888 --> 00:12:06,517
Fiji, charcuterie, Xanax,
crudités, oolong.

158
00:12:07,977 --> 00:12:08,894
Je rigole, mec.

159
00:12:11,772 --> 00:12:12,898
Pour le oolong.

160
00:12:27,037 --> 00:12:28,456
Papa vient d'envoyer ça.

161
00:12:28,539 --> 00:12:29,874
C'est le cavalier du groupe.

162
00:12:31,751 --> 00:12:34,462
N'oublie pas, tu as rendez-vous
avec Mme Shelby aujourd'hui.

163
00:12:40,050 --> 00:12:41,594
C'est mauvais signe.

164
00:12:45,931 --> 00:12:46,932
Ton mari est là ?

165
00:12:48,350 --> 00:12:49,351
Non.

166
00:12:50,144 --> 00:12:51,479
Ça sera toi, alors.

167
00:12:54,064 --> 00:12:55,983
Vous vous souvenez
de ma fille, Charlotte ?

168
00:12:56,400 --> 00:12:57,651
- Salut.
- Oh.

169
00:12:59,153 --> 00:13:00,905
Tu as fermé
le nouveau casino.

170
00:13:00,988 --> 00:13:03,240
On doit commencer
les livraisons cette semaine.

171
00:13:04,658 --> 00:13:05,701
Pardon ?

172
00:13:08,454 --> 00:13:09,580
On n'a pas fait

173
00:13:10,915 --> 00:13:11,999
ce qu'on a fait

174
00:13:13,834 --> 00:13:15,127
par charité.

175
00:13:23,052 --> 00:13:25,429
Tu veux bien m'apporter un café ?

176
00:13:29,850 --> 00:13:30,684
Bien sûr.

177
00:13:36,774 --> 00:13:38,025

Pourquoi ai-je l'impression

178

00:13:38,108 --> 00:13:41,070
- que tu ignores de quoi je parle ?
- C'est le cas.

179

00:13:41,153 --> 00:13:43,572
- Alors, parle à ton mari.
- Oui.

180

00:13:47,243 --> 00:13:48,285
Pour le mois.

181

00:13:49,954 --> 00:13:51,372
Au nouveau tarif négocié

182

00:13:52,456 --> 00:13:54,917
pour le Missouri Belle.

183

00:13:58,212 --> 00:13:59,338
Comment saviez-vous

184

00:14:00,422 --> 00:14:02,508
que le casino était fermé ?

185

00:14:03,509 --> 00:14:04,468
La blonde.

186

00:14:04,552 --> 00:14:05,803
La P'tite arnaqueuse.

187

00:14:06,846 --> 00:14:10,891
Elle avait l'équipe de mon fils là-bas.
Pour bouger de l'argent.

188

00:14:18,315 --> 00:14:22,069
Désormais,
vous aurez affaire à moi pour ça.

189

00:14:27,199 --> 00:14:30,828
Je m'en fiche.
Tant que les chèques passent.

190

00:14:44,717 --> 00:14:47,344
- Je demande juste ton aide.
- En fait, non.

191

00:14:47,428 --> 00:14:48,888
Tu agis dans mon dos

192

00:14:48,971 --> 00:14:53,017
pour faire ce que tu sais
qu'on n'a pas le droit de faire.

193

00:14:53,100 --> 00:14:54,518
Car tu refuses d'aider.

194

00:14:54,602 --> 00:14:56,812
Tu ne vois pas de schéma ?

195

00:14:56,937 --> 00:14:59,690
Tu n'as fait que te battre contre moi.

196

00:14:59,815 --> 00:15:04,737
Et maintenant, tu veux un libre accès
à ce que tu veux saper depuis le début.

197

00:15:04,820 --> 00:15:07,364
Je ne veux pas d'accès,
j'en ai besoin.

198

00:15:07,489 --> 00:15:08,490
On en a besoin.

199

00:15:08,574 --> 00:15:11,869
On a fait des promesses
à nos actionnaires sur ce casino,

200

00:15:11,952 --> 00:15:15,122
et je ne pense pas
qu'on veuille les énerver.

201

00:15:15,205 --> 00:15:16,790
Que veux-tu que je fasse ?

202

00:15:16,874 --> 00:15:19,543
Je n'ai pas très envie de t'aider là.

203

00:15:19,627 --> 00:15:22,296
J'ai eu une conversation très intéressante
avec Frank.

204

00:15:24,048 --> 00:15:25,090
De Kansas City.

205

00:15:25,174 --> 00:15:26,133
Ah oui ?

206

00:15:28,552 --> 00:15:31,931
Est-ce que tu réalises à quel point

207

00:15:32,014 --> 00:15:35,142
tu as fait un truc stupide

208

00:15:35,225 --> 00:15:37,394
et dangereux

209

00:15:37,478 --> 00:15:38,812
au Kansas, hein ?

210

00:15:39,897 --> 00:15:42,024
Je t'ai suppliée :
"Ne fais pas ça.

211

00:15:42,149 --> 00:15:44,860
Ne nous implique pas plus."
Tu t'en souviens ?

212

00:15:44,944 --> 00:15:48,322
Et comme tu n'as pas réussi,
tu m'as sabotée dans mon dos.

213

00:15:48,405 --> 00:15:51,659
J'essayais de protéger notre famille,
Wendy. C'est tout.

214

00:15:51,742 --> 00:15:52,660
C'est tellement

215

00:15:52,743 --> 00:15:57,206
- une excuse rebattue.
- Vraiment ? D'accord.

216

00:15:57,289 --> 00:16:00,668
Oui. Tu sais ce que tu aimes faire ?
Contrôler ta famille.

217

00:16:00,751 --> 00:16:03,879
Je te demande de l'aide
pour un souci que tu as créé,

218

00:16:03,963 --> 00:16:05,214
et tu ne m'aides pas.

219

00:16:05,297 --> 00:16:06,882
C'est tout.

220

00:16:07,466 --> 00:16:08,509
Pour toi.

221

00:16:10,260 --> 00:16:11,929
Arrêtons-nous là.

222

00:16:13,097 --> 00:16:14,223
- Marty.
- Oui ?

223

00:16:14,306 --> 00:16:17,142
À quoi ça ressemblerait
d'atteindre vos objectifs

224

00:16:17,226 --> 00:16:20,521
sans interférer avec le projet de Wendy ?

225

00:16:22,231 --> 00:16:24,233
Je crois que ça ressemblerait à la mort.

226

00:16:25,442 --> 00:16:27,361
Mais à quoi ça ressemblerait vraiment ?

227
00:16:29,321 --> 00:16:30,948
- Vraiment à la mort.
- OK.

228
00:16:31,824 --> 00:16:34,451
Marty, ma mère avait un dicton.

229
00:16:35,160 --> 00:16:38,747
"Tout comme la qualité d'une tarte
se juge à sa croûte,

230
00:16:39,456 --> 00:16:43,419
un mariage ne réussit
que s'il n'y a aucun doute."

231
00:16:43,502 --> 00:16:46,505
Aller dans le dos de Wendy,

232
00:16:46,588 --> 00:16:50,426
sur un projet qui a un sens pour elle,

233
00:16:50,509 --> 00:16:52,386
viole cette confiance.

234
00:16:52,511 --> 00:16:54,513
Wendy est une femme puissante,

235
00:16:55,014 --> 00:16:58,559
et c'est à vous de l'aider
à se développer, Marty.

236
00:16:59,143 --> 00:17:00,894
Pas d'étouffer ça.

237
00:17:07,443 --> 00:17:08,944
C'était quoi ce bordel ?

238
00:17:09,028 --> 00:17:10,154
Hé, Sue.

239

00:17:10,237 --> 00:17:11,655
C'était quoi ce bordel ?

240

00:17:12,448 --> 00:17:14,575
Tu m'as dit de la laisser gagner un peu.

241

00:17:15,159 --> 00:17:16,535
Sur des petites choses.

242

00:17:16,910 --> 00:17:19,371
- Petites.
- Pour moi, elle avait raison.

243

00:17:19,455 --> 00:17:20,706
Je m'en fous.

244

00:17:21,623 --> 00:17:23,083
Tu me cries dessus.

245

00:17:23,167 --> 00:17:24,918
Je suis en colère, OK ?

246

00:17:25,002 --> 00:17:26,545
Oui, Marty,

247

00:17:26,628 --> 00:17:27,963
tu l'es.

248

00:17:28,380 --> 00:17:30,966
Il y a quelque chose de plus profond ici.

249

00:17:31,050 --> 00:17:35,137
Et je crois que toi et Wendy
pouvez être heureux

250

00:17:35,429 --> 00:17:37,431
si vous me laissez vous aider.

251

00:17:37,514 --> 00:17:39,933
Arrête. Je ne te soudoie pas

pour nous rendre heureux.

252

00:17:59,912 --> 00:18:02,956

Alors,

vous avez fait quoi de beau aujourd'hui ?

253

00:18:07,294 --> 00:18:08,170

D'accord.

254

00:18:09,129 --> 00:18:10,255

Je commence.

255

00:18:11,381 --> 00:18:14,468

Jonah m'a emmené dans les grottes.

256

00:18:15,928 --> 00:18:17,304

Il a sauté dans l'eau.

257

00:18:17,805 --> 00:18:21,100

- Tu l'as laissé sauter dans l'eau ?

- Qui va m'arrêter ?

258

00:18:21,975 --> 00:18:23,102

Comment c'était ?

259

00:18:24,186 --> 00:18:25,145

Pas génial.

260

00:18:25,229 --> 00:18:27,481

C'était très effrayant et dégoûtant.

261

00:18:28,023 --> 00:18:29,066

Oui.

262

00:18:30,150 --> 00:18:31,652

Quelqu'un connaît des blagues ?

263

00:18:33,070 --> 00:18:35,656

- Je dois répondre.

- Sauvée par le gong.

264

00:18:38,367 --> 00:18:39,785
Putain de chanceuse.

265
00:18:43,288 --> 00:18:44,123
Allô ?

266
00:18:45,124 --> 00:18:46,416
Je vous dérange.

267
00:18:48,544 --> 00:18:49,878
Non, pas du tout.

268
00:18:49,962 --> 00:18:52,297
Si, j'interromps votre dîner.

269
00:18:53,382 --> 00:18:56,969
Non pas que je vous espionne ou quoi,

270
00:18:57,594 --> 00:19:00,055
mais c'est l'heure du dîner, non ?

271
00:19:02,516 --> 00:19:03,350
Oui.

272
00:19:05,185 --> 00:19:07,604
- Vous avez cuisiné ?
- Oui.

273
00:19:08,397 --> 00:19:09,231
Parfait.

274
00:19:10,607 --> 00:19:12,609
- Qu'avez-vous fait ?
- Du poulet.

275
00:19:14,069 --> 00:19:16,405
Du poulet rôti avec des légumes.

276
00:19:17,698 --> 00:19:20,492
J'imagine que vous êtes bonne cuisinière,
non ?

277

00:19:25,038 --> 00:19:26,832
On aura bientôt l'hôtel.

278

00:19:28,917 --> 00:19:31,879
Wendy, ma copine
a eu un bébé l'autre jour.

279

00:19:33,547 --> 00:19:34,381
Santiago,

280

00:19:35,507 --> 00:19:37,009
du nom de son grand-père.

281

00:19:39,136 --> 00:19:40,304
C'est merveilleux.

282

00:19:40,971 --> 00:19:42,514
C'est un nom merveilleux,

283

00:19:42,598 --> 00:19:44,558
c'est un nom très puissant.

284

00:19:45,225 --> 00:19:47,144
C'est différent à chaque fois,

285

00:19:47,227 --> 00:19:50,522
mais les sentiments restent les mêmes.

286

00:19:51,523 --> 00:19:53,233
Je veux une vie meilleure pour eux.

287

00:19:53,734 --> 00:19:54,818
Pour eux tous.

288

00:19:56,069 --> 00:19:57,070
Ils l'auront.

289

00:19:58,780 --> 00:20:01,450
Vous avez fermé le nouveau casino, Wendy.

290

00:20:05,454 --> 00:20:06,538
J'ai un plan.

291
00:20:06,622 --> 00:20:07,873
Un plan? Oui.

292
00:20:07,956 --> 00:20:10,918
Votre plan me coûte
un paquet d'argent chaque jour.

293
00:20:14,838 --> 00:20:16,548
Vous m'avez fait confiance jusqu'ici.

294
00:20:17,549 --> 00:20:18,926
Je ne vous fais pas confiance.

295
00:20:19,968 --> 00:20:21,803
Je fais confiance à mon opinion de vous.

296
00:20:23,347 --> 00:20:25,557
Alors, la prochaine fois qu'on parle,

297
00:20:25,641 --> 00:20:28,352
je veux entendre que le marché est conclu.

298
00:20:29,895 --> 00:20:32,648
Et si vous ne l'obtenez pas par la raison,
alors...

299
00:20:32,731 --> 00:20:33,732
Oui.

300
00:20:35,442 --> 00:20:37,319
vous devrez utiliser la force.

301
00:20:56,463 --> 00:20:58,882
Il y a 500 000 \$ dans le sac par terre.

302
00:21:01,551 --> 00:21:03,804
Il est à toi
si tu quittes la ville immédiatement.

303

00:21:22,698 --> 00:21:25,200
Vous autres ne comprenez que l'argent.

304

00:21:27,077 --> 00:21:28,287
C'est un oui ?

305

00:21:31,123 --> 00:21:32,082
Viens avec moi.

306

00:21:37,045 --> 00:21:37,879
Non.

307

00:21:40,340 --> 00:21:41,174
S'il te plaît.

308

00:21:47,055 --> 00:21:47,973
Je ne peux pas.

309

00:22:04,156 --> 00:22:05,073
Je ne peux pas.

310

00:22:20,339 --> 00:22:22,799
On ne pose pas deux fois
la même question à cet homme.

311

00:22:23,383 --> 00:22:25,761
Je ne pose pas de question.
Je te le dis,

312

00:22:25,844 --> 00:22:27,846
en tant que responsable de ses finances,

313

00:22:27,929 --> 00:22:30,515
on doit trouver une solution à court terme
au blanchiment.

314

00:22:30,599 --> 00:22:32,893
Et en tant qu'avocate, je te dis
que mon client

315

00:22:32,976 --> 00:22:34,895

veut garder
cette nouvelle affaire clean.

316

00:22:34,978 --> 00:22:36,688
Trouve un autre moyen.

317

00:22:36,772 --> 00:22:39,858
C'est le souhait de votre client
ou de Wendy ?

318

00:22:41,526 --> 00:22:42,527
Pourquoi demander ça ?

319

00:22:42,611 --> 00:22:46,740
Car vous ne savez pas à quel point
elle est investie avec votre client.

320

00:22:46,823 --> 00:22:48,241
C'est-à-dire ?

321

00:22:56,291 --> 00:22:59,002
Si on ne peut pas déplacer de fric
au Missouri Belle,

322

00:22:59,086 --> 00:23:01,797
c'est à cause de l'audit
qu'elle a causé. OK ?

323

00:23:01,880 --> 00:23:04,132
- Elle devrait parler à Navarro.
- Non.

324

00:23:04,216 --> 00:23:06,635
Son obsession pour la croissance
nous a baisés.

325

00:23:06,718 --> 00:23:09,304
Non. C'est toi qui nous as baisés, Marty.

326

00:23:10,055 --> 00:23:12,516
J'ai vu le mandat.
Wendy n'a pas causé cet audit.

327

00:23:12,599 --> 00:23:14,851

C'est toi,
en décidant de faire sauter un casino.

328

00:23:15,310 --> 00:23:17,145

Soyons clairs.
Tu as joué et tu as perdu.

329

00:23:17,229 --> 00:23:19,523

Je ne veux plus en parler.

330

00:23:19,606 --> 00:23:21,525

Je veux qu'on avance, en équipe.

331

00:23:21,900 --> 00:23:23,652

Ça risque de poser problème ?

332

00:23:27,322 --> 00:23:29,116

- Ça posera un souci ?

- Non.

333

00:23:32,452 --> 00:23:34,329

Pars avant que ma fille rentre.

334

00:23:44,923 --> 00:23:45,882

Mme Byrde ?

335

00:23:48,677 --> 00:23:49,511

Mme Byrde.

336

00:23:49,928 --> 00:23:50,762

Oh.

337

00:23:52,305 --> 00:23:53,181

Désolée.

338

00:23:54,516 --> 00:23:56,435

J'étais perdue dans mes pensées.

339

00:23:57,269 --> 00:23:59,563

Ça m'arrive souvent aussi.

340

00:24:06,945 --> 00:24:09,573

Merci d'être venu me voir.

Je sais que

341

00:24:11,533 --> 00:24:13,493

nos interactions n'ont pas été amicales.

342

00:24:14,119 --> 00:24:15,745

C'est une façon de le dire.

343

00:24:16,746 --> 00:24:18,915

Mais je ne veux pas vous ruiner.

344

00:24:20,125 --> 00:24:21,209

Quelle générosité.

345

00:24:21,460 --> 00:24:23,295

- Du café ?

- Oui, je vous prie.

346

00:24:28,592 --> 00:24:30,719

- Assez. Merci beaucoup.

- D'accord.

347

00:24:30,802 --> 00:24:31,887

Pas de souci.

348

00:24:38,518 --> 00:24:40,061

Que voulez-vous vraiment ?

349

00:24:42,772 --> 00:24:44,691

Pourquoi pas un peu de dignité ?

350

00:24:46,568 --> 00:24:47,819

C'est compréhensible.

351

00:24:48,862 --> 00:24:51,573

Car d'après ce que je vois,
vous n'en avez pas à la maison.

352

00:24:55,952 --> 00:24:57,579
Vous êtes marié depuis longtemps ?

353
00:24:58,705 --> 00:24:59,873
Ça fait 44 ans.

354
00:25:04,669 --> 00:25:09,007
Pendant combien de ces 44 ans
vous a-t-elle fait sentir insignifiant ?

355
00:25:10,926 --> 00:25:14,054
Bon, écoutez,
avant, je restais à la maison.

356
00:25:14,429 --> 00:25:15,347
Vraiment.

357
00:25:15,931 --> 00:25:17,641
J'ai élevé les enfants.

358
00:25:18,058 --> 00:25:21,311
Je faisais les courses,
la conduite et le ménage,

359
00:25:21,394 --> 00:25:23,021
et c'est noble.

360
00:25:23,146 --> 00:25:27,400
Ça l'est,
mais ce n'est pas ce que je voulais.

361
00:25:28,902 --> 00:25:32,697
Donc, j'ai repris ma vie en main.

362
00:25:34,241 --> 00:25:36,409
Et je ne réponds plus
qu'à une seule personne.

363
00:25:37,369 --> 00:25:38,203
Moi-même.

364
00:25:41,540 --> 00:25:42,916

On dirait votre mari.

365

00:25:45,919 --> 00:25:46,753
Comment ça ?

366

00:25:48,046 --> 00:25:52,384
Il m'a dit que j'avais cédé aux désirs
de ma femme bien trop longtemps.

367

00:25:53,218 --> 00:25:55,345
C'est pour ça
que j'ai annulé notre marché.

368

00:25:58,598 --> 00:25:59,432
Oh.

369

00:26:00,183 --> 00:26:01,017
Eh bien,

370

00:26:02,227 --> 00:26:04,771
mon mari avait vu juste.

371

00:26:07,440 --> 00:26:09,776
Si vous ne nous vendez pas votre hôtel,

372

00:26:11,444 --> 00:26:13,446
vous risquez la ruine financière.

373

00:26:13,780 --> 00:26:17,325
Vous devez convaincre
votre femme de faire ce qu'il faut.

374

00:26:17,409 --> 00:26:20,704
Sinon, elle ne vous laissera jamais
oublier ce moment.

375

00:26:21,246 --> 00:26:22,789
C'est ce que vous voulez ?

376

00:26:24,916 --> 00:26:26,293
- Non.
- Non.

377

00:26:27,794 --> 00:26:31,006
Et même si c'est de sa faute,
vous croyez qu'elle verra ça ainsi ?

378

00:26:33,633 --> 00:26:35,051
- Non.
- Non.

379

00:26:35,510 --> 00:26:37,804
Donc ne laissez pas ça arriver.

380

00:26:46,438 --> 00:26:49,107
Je ne pense pas pouvoir
gagner cette bataille.

381

00:26:52,527 --> 00:26:56,281
Pour le reste de votre vie, Carl.

382

00:26:57,657 --> 00:27:03,121
Chaque jour,
qu'on vous dise que vous êtes un raté ?

383

00:27:04,873 --> 00:27:07,417
Vous êtes un homme intelligent.

384

00:27:07,959 --> 00:27:10,503
Elle ne le voit peut-être pas,
mais moi, si.

385

00:27:11,755 --> 00:27:13,923
Et si la raison ne suffit pas,

386

00:27:14,007 --> 00:27:15,300
utilisez la force.

387

00:27:36,029 --> 00:27:37,614
Tu as parlé à Wyatt dernièrement ?

388

00:27:39,783 --> 00:27:42,911
- Je veux pas en parler.
- C'est une simple question.

389
00:27:44,621 --> 00:27:47,582
- Oui.
- Tu vas me dire comment il va, bordel ?

390
00:27:49,542 --> 00:27:52,128
Tu vas me dire
ce qui se passe entre vous ?

391
00:27:55,048 --> 00:27:57,425
Sinon, je ne te dirai pas comment il va.

392
00:28:01,429 --> 00:28:02,514
Merde.

393
00:28:13,733 --> 00:28:15,402
Tu fais quoi ici, bordel ?

394
00:28:16,152 --> 00:28:17,404
Toujours franche.

395
00:28:17,487 --> 00:28:18,321
Salut.

396
00:28:21,950 --> 00:28:24,536
- Ça va ?
- Ouais.

397
00:28:30,458 --> 00:28:33,336
Je voulais offrir mes condoléances
pour ton père.

398
00:28:33,420 --> 00:28:34,879
Ah oui ? Vraiment ?

399
00:28:35,755 --> 00:28:37,757
J'ai perdu mon père à ton âge.

400
00:28:39,467 --> 00:28:40,760
On l'a assassiné ?

401

00:28:42,262 --> 00:28:43,096
Non.

402
00:28:46,224 --> 00:28:47,892
Ton père bossait dans quoi ?

403
00:28:48,476 --> 00:28:49,686
Il était chirurgien.

404
00:28:53,314 --> 00:28:54,149
Non.

405
00:28:56,651 --> 00:28:58,027
Il réparait des frigos.

406
00:28:58,653 --> 00:29:00,363
Mort d'une crise cardiaque à 61 ans.

407
00:29:00,447 --> 00:29:02,949
Ma mère était prof.
Elle est encore en vie

408
00:29:03,032 --> 00:29:05,326
car elle est trop méchante
pour mourir.

409
00:29:05,410 --> 00:29:06,536
Et ta mère ?

410
00:29:06,619 --> 00:29:07,579
Elle est morte.

411
00:29:07,871 --> 00:29:10,540
Oh, je suis désolée de l'apprendre.

412
00:29:10,623 --> 00:29:12,125
C'était il y a longtemps.

413
00:29:12,625 --> 00:29:14,085
On a assez bavardé ?

414

00:29:18,256 --> 00:29:20,759
Tes contributions à l'entreprise
sont exceptionnelles,

415
00:29:20,842 --> 00:29:22,302
et je voulais que tu le saches.

416
00:29:23,720 --> 00:29:26,514
- D'accord.
- Ton idée pour les machines à sous

417
00:29:27,098 --> 00:29:28,767
a vraiment sauvé le marché.

418
00:29:30,643 --> 00:29:31,519
Très bien.

419
00:29:31,644 --> 00:29:33,438
Tes talents m'impressionnent,

420
00:29:33,521 --> 00:29:35,356
et ta loyauté aussi.

421
00:29:35,982 --> 00:29:37,400
À cause de ce nouveau casino,

422
00:29:37,484 --> 00:29:40,111
Marty pourrait avoir
plus de responsabilités.

423
00:29:41,362 --> 00:29:42,197
Comme quoi ?

424
00:29:42,989 --> 00:29:45,909
Il doit établir les comptes,
et on a besoin de lui à la sécurité.

425
00:29:45,992 --> 00:29:47,535
Les soucis de démarrage.

426
00:29:49,037 --> 00:29:49,913
D'accord.

427
00:29:50,955 --> 00:29:54,501
Tu pourrais gérer le quotidien
du Missouri Belle en l'absence de Marty ?

428
00:29:57,212 --> 00:29:58,546
Oui, je peux le faire.

429
00:29:59,672 --> 00:30:01,174
C'est ce que j'espérais.

430
00:30:04,469 --> 00:30:05,470
Bonne journée.

431
00:30:43,925 --> 00:30:45,510
Merde.

432
00:30:47,637 --> 00:30:50,306
La police des bateaux ? Ça existe ?

433
00:30:53,351 --> 00:30:54,853
Éteignez votre moteur.

434
00:30:55,937 --> 00:30:58,231
Oui, bon, laisse-moi parler.

435
00:30:58,731 --> 00:31:00,024
Tu as 14 ans.

436
00:31:06,739 --> 00:31:08,575
Vous alliez un peu vite, non ?

437
00:31:09,450 --> 00:31:11,536
Hé, shérif Nix. C'est Jonah Byrde.

438
00:31:11,619 --> 00:31:13,454
Oh, salut, Jonah.

439
00:31:13,538 --> 00:31:15,081
Je ne t'avais pas reconnu.

440
00:31:15,415 --> 00:31:17,125
Tu es avec qui ?

441
00:31:17,834 --> 00:31:19,252
C'est mon oncle Ben.

442
00:31:20,044 --> 00:31:21,880
Bon. Très bien, oncle Ben.

443
00:31:21,963 --> 00:31:24,549
Vous voulez bien ralentir
un peu pour moi ?

444
00:31:24,966 --> 00:31:25,800
Pas de souci.

445
00:31:27,051 --> 00:31:28,136
Très bien.

446
00:31:28,219 --> 00:31:30,763
Salue ta mère et ton père pour moi. OK ?

447
00:31:30,847 --> 00:31:32,056
- OK.
- Très bien.

448
00:31:34,934 --> 00:31:36,269
Il s'est passé quoi ?

449
00:31:37,520 --> 00:31:38,980
Je devrais nous ramener.

450
00:31:48,781 --> 00:31:49,741
Marty.

451
00:31:50,325 --> 00:31:51,326
- Hé.
- Oui.

452
00:31:51,409 --> 00:31:53,828
- Tu es sourd ou quoi ?

- Je suis occupé.

453

00:31:54,245 --> 00:31:57,165
C'est pour ça que tu m'as pas dit
que j'allais gérer cet endroit

454

00:31:57,248 --> 00:32:00,084
- pendant que tu gèreras le Big Muddy ?
- De quoi tu parles ?

455

00:32:00,168 --> 00:32:02,837
Helen est venue chez moi
pour voir si je pouvais gérer ici

456

00:32:02,921 --> 00:32:04,923
car ils ont besoin de toi là-bas.

457

00:32:08,134 --> 00:32:09,344
Tu lui as dit quoi ?

458

00:32:09,594 --> 00:32:11,971
Que je pouvais le faire.
Tu crois quoi ?

459

00:32:14,390 --> 00:32:16,559
Quoi ?

460

00:32:17,226 --> 00:32:18,311
C'est rien.

461

00:32:18,394 --> 00:32:19,979
Elle explore ses options.

462

00:32:21,147 --> 00:32:23,274
Ses options pour quoi ?

463

00:32:23,816 --> 00:32:27,570
Au cas où ils décident
de se débarrasser de moi.

464

00:32:28,446 --> 00:32:29,364
C'est bon.

465
00:32:32,325 --> 00:32:33,618
Que...

466
00:32:33,993 --> 00:32:35,745
Comment ça, c'est bon ?

467
00:32:36,454 --> 00:32:37,705
J'aurais dû me douter

468
00:32:37,789 --> 00:32:39,874
que cette salope mijotait un truc.

469
00:32:45,254 --> 00:32:46,589
On va faire quoi ?

470
00:32:47,340 --> 00:32:49,634
Je dois trouver un moyen
de continuer à blanchir.

471
00:32:54,931 --> 00:32:56,683
Ils vont nous ruiner,

472
00:32:57,100 --> 00:32:58,184
et pour quoi ?

473
00:32:58,851 --> 00:33:03,022
Pour qu'on vive dans la rue,
mais qu'on dise qu'on a gagné ?

474
00:33:03,272 --> 00:33:06,359
Je ne comprends pas pourquoi
tu n'es pas de mon côté.

475
00:33:06,442 --> 00:33:07,860
Soyons raisonnables.

476
00:33:07,944 --> 00:33:10,989
Ils ont assez d'argent
pour nous ruiner cinq fois.

477

00:33:11,072 --> 00:33:12,991
Que sais-tu des affaires ?

478

00:33:13,616 --> 00:33:15,201
J'insiste.

479

00:33:18,246 --> 00:33:19,122
Oh.

480

00:33:19,747 --> 00:33:23,543
Donc, avec moi, tu insistes.
Avec moi, tu fais le costaud,

481

00:33:23,626 --> 00:33:27,296
mais avec ces deux salopes blondes,
tu n'as rien à dire.

482

00:33:31,134 --> 00:33:34,262
- C'est injuste.
- Ne me parle pas de justice.

483

00:33:35,221 --> 00:33:37,557
Est-il juste que je me sois mariée
avec l'homme

484

00:33:37,640 --> 00:33:40,184
le plus mauvais en affaires
du Missouri ?

485

00:33:41,936 --> 00:33:45,148
Tout ce que tout le monde
a dit sur toi est juste.

486

00:33:45,231 --> 00:33:48,109
Tu as fait couler cet endroit.

487

00:33:48,693 --> 00:33:52,196
Et tu sais quoi ?
J'aurais dû épouser ton frère.

488

00:33:52,280 --> 00:33:54,615
- Il faisait 8 cm de plus...
- Assez !

489
00:34:39,035 --> 00:34:40,703
- Allô ?
- On a eu l'hôtel.

490
00:34:45,124 --> 00:34:46,417
C'était rapide.

491
00:34:47,126 --> 00:34:48,753
Ils ont changé d'avis.

492
00:34:50,838 --> 00:34:52,173
OK, bien.

493
00:34:54,550 --> 00:34:57,887
Tu m'appelles pour m'aider,
Wendy ?

494
00:34:59,430 --> 00:35:01,182
J'essaie juste de te tenir au courant.

495
00:35:01,557 --> 00:35:02,934
Compris. Bon, eh bien,

496
00:35:03,184 --> 00:35:05,436
je suis à jour. On se parle plus tard.

497
00:35:19,534 --> 00:35:20,368
Salut, maman.

498
00:35:23,496 --> 00:35:24,372
Jonah ?

499
00:35:24,705 --> 00:35:25,540
Oui ?

500
00:35:27,333 --> 00:35:29,669
Je vais récupérer Zeke
chez Mme Snell.

501
00:35:32,046 --> 00:35:33,881

C'est vraiment une bonne idée ?

502

00:35:35,341 --> 00:35:36,300
Oui.

503

00:35:39,345 --> 00:35:40,179
Cool.

504

00:35:42,890 --> 00:35:44,684
Qui est Zeke ? Un chien ?

505

00:35:47,478 --> 00:35:48,521
Non.

506

00:35:51,482 --> 00:35:52,358
Un bébé.

507

00:35:52,900 --> 00:35:54,193
- Ton bébé ?
- Non.

508

00:35:55,862 --> 00:35:56,779
Oh !

509

00:35:57,947 --> 00:35:59,490
Je dois dire...

510

00:36:01,242 --> 00:36:04,996
Tu vis dans un monde compliqué,
Wendy.

511

00:36:08,207 --> 00:36:09,500
Les casinos,

512

00:36:09,917 --> 00:36:10,918
les bébés.

513

00:36:11,002 --> 00:36:14,839
Ton gosse vient d'échapper
à un excès de vitesse sur le lac.

514

00:36:15,464 --> 00:36:17,049
Jonah allait trop vite ?

515
00:36:17,133 --> 00:36:18,342
C'était moi.

516
00:36:20,386 --> 00:36:21,637
Allez.

517
00:36:22,180 --> 00:36:23,306
Il a adoré.

518
00:36:23,764 --> 00:36:25,975
Il est de loin mon préféré.

519
00:36:27,351 --> 00:36:29,478
C'est une version enfantine de toi.

520
00:36:32,064 --> 00:36:33,691
On ne m'a jamais dit ça.

521
00:36:35,276 --> 00:36:36,152
Donc,

522
00:36:39,071 --> 00:36:40,448
laisse-moi récapituler.

523
00:36:40,740 --> 00:36:42,408
- Tu as eu un bébé.
- Non.

524
00:36:42,491 --> 00:36:44,619
Tu as eu un bébé,
déménagé dans le Missouri.

525
00:36:44,744 --> 00:36:46,245
Tu as acheté un casino,

526
00:36:46,704 --> 00:36:49,373
et apparemment,
la police des bateaux des Ozarks,

527

00:36:49,457 --> 00:36:52,627
puis tu as acheté un autre casino et...

528

00:36:53,294 --> 00:36:56,672
Marty et toi, vous entendez super bien.

529

00:37:03,554 --> 00:37:05,014
Je n'ai pas eu de bébé.

530

00:37:08,768 --> 00:37:10,645
De mauvaises histoires d'argent

531

00:37:11,562 --> 00:37:13,356
sont arrivées à Chicago, et

532

00:37:15,024 --> 00:37:17,276
peu importe les histoires d'argent,

533

00:37:20,321 --> 00:37:21,530
j'ai eu une liaison.

534

00:37:23,157 --> 00:37:24,492
Tout le monde le sait.

535

00:37:25,034 --> 00:37:26,244
Marty le sait.

536

00:37:27,745 --> 00:37:28,829
Les enfants...

537

00:37:30,122 --> 00:37:31,457
Les enfants le savent.

538

00:37:33,751 --> 00:37:37,004
Et on a déménagé ici
pour repartir de zéro.

539

00:37:38,172 --> 00:37:39,632
Et ça a été dur.

540

00:37:41,842 --> 00:37:44,804
On a accueilli un bébé pendant un moment,
mais peu importe.

541
00:37:51,519 --> 00:37:54,397
- Comment était la liaison ?
- Elle craignait.

542
00:37:57,733 --> 00:37:59,777
La fin était vraiment nulle.

543
00:38:10,288 --> 00:38:11,580
Marty veut que je parte.

544
00:38:11,664 --> 00:38:13,374
Il ne veut pas que tu partes.

545
00:38:13,874 --> 00:38:15,251
Il m'a dit de partir.

546
00:38:16,252 --> 00:38:18,629
Bon, OK, il veut que tu partes.

547
00:38:23,092 --> 00:38:25,928
- Avec qui était cette liaison ?
- Juste un type.

548
00:38:52,955 --> 00:38:53,956
Alors...

549
00:39:02,631 --> 00:39:04,633
Comment vas-tu récupérer le bébé ?

550
00:39:07,845 --> 00:39:10,389
Je vais chercher des noises
à une bouseuse.

551
00:39:11,349 --> 00:39:12,767
- Tu es sérieuse ?
- Oui.

552
00:39:13,100 --> 00:39:14,602

Qu'en pense Marty ?

553

00:39:15,394 --> 00:39:17,438
Je me fiche de ce que Marty pense.

554

00:39:19,565 --> 00:39:22,151
Regarde-toi, Wendy Davis.

555

00:39:23,110 --> 00:39:24,403
Oui !

556

00:39:30,368 --> 00:39:33,496
Je vous propose
de vous louer votre équipement.

557

00:39:33,579 --> 00:39:37,083
Je pourrais vous faciliter la tâche.
On pourrait tout gérer.

558

00:39:37,166 --> 00:39:41,003
Un prêteur pourrait réinjecter
de l'argent dans l'économie locale.

559

00:39:41,087 --> 00:39:42,671
Je sais pas trop, mec.

560

00:39:43,172 --> 00:39:46,133
Les groupes flippent quand on externalise
le matos son, OK ?

561

00:39:46,217 --> 00:39:47,343
- Vraiment ?
- Oui.

562

00:39:48,344 --> 00:39:49,428
Eh bien...

563

00:39:52,139 --> 00:39:53,933
Dickey,

564

00:39:54,725 --> 00:39:57,603
cela les aiderait-il à moins flipper

565

00:39:59,647 --> 00:40:01,399
si on ajoutait 100 000 \$?

566

00:40:03,150 --> 00:40:07,154
- Cela améliorerait les choses ?
- Euh, c'est...

567

00:40:08,489 --> 00:40:09,573
C'est raisonnable.

568

00:40:09,990 --> 00:40:11,200
Je pense, oui.

569

00:40:13,035 --> 00:40:15,413
- Je vais devoir appeler les garçons.
- Bien sûr.

570

00:40:15,496 --> 00:40:17,373
- OK, un instant.
- Allez-y.

571

00:40:17,456 --> 00:40:19,166
Et si ça aide, vous savez,

572

00:40:19,250 --> 00:40:21,961
le même vendeur peut gérer
la marchandise pour vous.

573

00:40:22,044 --> 00:40:25,172
Si ça aide. J'ai juste besoin
de votre signature sur quelques factures

574

00:40:25,256 --> 00:40:27,049
- et reçus.
- Salut, Kev. Oui.

575

00:40:27,133 --> 00:40:29,552
Bon, écoute,

576

00:40:29,635 --> 00:40:32,430
un mec veut qu'on l'aide

à blanchir de l'argent.

577

00:40:32,888 --> 00:40:34,890
Oui, mec. 100 000 \$ de plus.

578

00:40:38,602 --> 00:40:39,979
Regarde-toi.

579

00:40:41,522 --> 00:40:43,524
Tu as presque perdu ta chaussette.

580

00:40:44,275 --> 00:40:47,236
Tu es bête. Vraiment bête.

581

00:40:54,577 --> 00:40:58,205
- T'as une envie soudaine de miel ?
- J'ai une proposition.

582

00:40:59,623 --> 00:41:00,583
Bonjour, Mme Byrde.

583

00:41:02,835 --> 00:41:04,170
Salut, Wyatt.

584

00:41:05,129 --> 00:41:06,630
J'ignorais que tu bossais ici.

585

00:41:06,714 --> 00:41:07,965
On peut vous aider ?

586

00:41:09,133 --> 00:41:10,509
On a acheté un nouveau casino,

587

00:41:10,593 --> 00:41:13,888
et on est prêts
à vous en faire profiter généreusement.

588

00:41:13,971 --> 00:41:16,515
Vous avez juste à abandonner
vos droits parentaux.

589

00:41:18,350 --> 00:41:19,852
Que me dites-vous ?

590

00:41:20,269 --> 00:41:22,605
Je vous propose de l'argent pour Zeke.

591

00:41:22,688 --> 00:41:25,900
Ce n'est pas
le bon endroit pour en parler.

592

00:41:25,983 --> 00:41:29,028
Non, il devrait avoir
une belle et jeune famille.

593

00:41:29,111 --> 00:41:31,447
Pas vrai, Wyatt ?
Pas une vieille veuve.

594

00:41:31,530 --> 00:41:32,948
Elle veut te contrarier.

595

00:41:33,032 --> 00:41:35,075
C'est le mieux pour lui.
Jacob accepterait.

596

00:41:35,159 --> 00:41:37,161
Ne prononce plus jamais son nom.

597

00:41:37,244 --> 00:41:38,621
On devrait tous se calmer.

598

00:41:38,704 --> 00:41:41,248
On est tous d'accord
pour dire que l'enfant mérite mieux

599

00:41:41,332 --> 00:41:43,667
qu'un étal et une bouseuse pour maman.

600

00:41:50,090 --> 00:41:51,217
Ça devrait suffire.

601

00:41:54,345 --> 00:41:55,930

- Dégage d'ici.
- Arrête.

602
00:41:56,013 --> 00:41:58,516
- Dégage avant que je te tue.
- Arrête.

603
00:41:59,642 --> 00:42:01,727
Elle va tenter de prendre mon bébé.

604
00:42:01,810 --> 00:42:04,563
Darlene, elle ne prendra pas ton bébé,
promis.

605
00:42:04,647 --> 00:42:05,940
Je ne peux pas le perdre.

606
00:42:06,774 --> 00:42:09,193
- Je ne peux pas le perdre.
- Ça va aller.

607
00:42:10,444 --> 00:42:12,196
C'est bon, mon pote.

608
00:42:12,363 --> 00:42:14,573
- Je vais la tuer.
- Non.

609
00:42:14,698 --> 00:42:16,617
On va rentrer
pour que tu te reposes

610
00:42:16,700 --> 00:42:18,536
et je m'occuperai de Zeke, OK ?

611
00:42:18,619 --> 00:42:19,578
- OK ?
- Oui.

612
00:42:41,850 --> 00:42:43,852
Je peux vous poser
une question personnelle ?

613

00:42:45,437 --> 00:42:47,940
Quand avez-vous commencé
un 529 pour vos enfants ?

614

00:42:50,401 --> 00:42:52,069
Quand ils sont entrés en maternelle.

615

00:42:54,363 --> 00:42:55,406
Très bien.

616

00:42:56,323 --> 00:42:57,366
Merci.

617

00:43:00,744 --> 00:43:02,705
Je sais que l'agent Evans tentait

618

00:43:02,788 --> 00:43:05,791
de vous faire témoigner
contre le cartel de Navarro.

619

00:43:07,835 --> 00:43:08,711
Je comprends.

620

00:43:09,378 --> 00:43:10,713
Il suivait le manuel.

621

00:43:10,796 --> 00:43:11,964
C'est personnel pour lui,

622

00:43:12,047 --> 00:43:14,967
comme tout était personnel
pour l'agent Petty.

623

00:43:16,385 --> 00:43:21,890
Mais il existe un monde
dans lequel vous ne témoignez pas

624

00:43:23,350 --> 00:43:25,769
et où vous n'allez pas
en protection des témoins.

625

00:43:28,272 --> 00:43:31,317
Personne dans mon équipe
n'est aussi doué que vous.

626

00:43:32,234 --> 00:43:33,861
Mais vous...

627

00:43:36,322 --> 00:43:38,490
Vous m'offrez un poste au FBI ?

628

00:43:39,199 --> 00:43:42,161
Si vous plaidez coupable
pour une autre infraction.

629

00:43:43,495 --> 00:43:46,165
La fraude électronique,
un truc lié au casino.

630

00:43:47,082 --> 00:43:48,709
Passez 18 mois en prison fédérale,

631

00:43:48,792 --> 00:43:51,128
Navarro saura
que vous ne l'avez pas balancé.

632

00:43:52,338 --> 00:43:53,172
Compris.

633

00:43:53,422 --> 00:43:54,548
Après 18 mois,

634

00:43:55,049 --> 00:43:56,675
vous seriez un homme libre.

635

00:43:58,636 --> 00:44:01,805
Si vous acceptez de m'aider
à attraper des gens comme vous.

636

00:44:05,517 --> 00:44:07,978
Vous me croyez dingue,
mais c'est faux.

637

00:44:08,729 --> 00:44:11,315
Vous seriez sous-traitant
pour le gouvernement fédéral

638

00:44:11,398 --> 00:44:13,025
en tant que simple citoyen.

639

00:44:13,108 --> 00:44:14,818
C'est une vraie possibilité.

640

00:44:16,695 --> 00:44:19,031
Mais l'offre ne tiendra pas

641

00:44:19,239 --> 00:44:21,617
si l'agent Evans vous coince avant.

642

00:44:25,537 --> 00:44:26,455
Réfléchissez-y.

643

00:44:40,302 --> 00:44:41,470
Ouais.

644

00:44:42,638 --> 00:44:44,139
On te voit bien, non ?

645

00:44:46,892 --> 00:44:49,687
Et on a les cinq empreintes,
au cas où tu te demandes.

646

00:44:51,355 --> 00:44:52,356
Donc...

647

00:44:54,024 --> 00:44:55,693
voilà ce qui va se passer.

648

00:44:56,485 --> 00:44:57,695
On veut Marty Byrde.

649

00:44:59,154 --> 00:45:03,158
On sait qu'il a parlé de cette mission
à ton patron à Kansas City.

650

00:45:05,953 --> 00:45:10,624
Si tu nous aides à le coffrer,
tes amis n'auront rien à craindre.

651

00:45:13,377 --> 00:45:14,253
Sinon,

652

00:45:18,298 --> 00:45:21,385
vous allez tous avoir des problèmes.

653

00:45:25,431 --> 00:45:27,015
Tu comprends ?

654

00:45:31,729 --> 00:45:33,230
Je ferai ce que vous me direz.

655

00:45:35,941 --> 00:45:36,775
Parfait.

656

00:45:54,752 --> 00:45:55,961
Que s'est-il passé ?

657

00:45:58,380 --> 00:45:59,882
Tu veux vraiment savoir ?

658

00:46:02,634 --> 00:46:03,594
Bien sûr.

659

00:46:04,970 --> 00:46:06,513
Je me suis pris une porte.

660

00:46:48,388 --> 00:46:49,223
Hé.

661

00:46:59,149 --> 00:47:01,693
Tu t'es battu avec la bouseuse.

662

00:47:03,278 --> 00:47:04,363
Oui.

663

00:47:05,322 --> 00:47:06,782
Je suis fier de toi.

664
00:47:13,497 --> 00:47:14,456
Reste.

665
00:47:15,707 --> 00:47:17,167
Quoi ? Non.

666
00:47:17,751 --> 00:47:19,711
Je ne veux pas causer des soucis
avec Marty.

667
00:47:19,795 --> 00:47:21,171
Non, tu devrais rester.

668
00:47:22,548 --> 00:47:23,966
Pourquoi ce revirement ?

669
00:47:27,344 --> 00:47:28,387
Je veux te voir.

670
00:47:31,098 --> 00:47:32,015
Ah oui ?

671
00:47:33,767 --> 00:47:34,726
Oui.

672
00:47:57,332 --> 00:47:58,876
Évite les coups de soleil.

673
00:48:02,337 --> 00:48:04,673
T'inquiète.
Je partirai avant que tes amis arrivent.

674
00:48:05,549 --> 00:48:07,175
Mes amis sont à Chicago.

675
00:48:09,553 --> 00:48:10,387
D'accord.

676

00:48:12,764 --> 00:48:13,724
Des nouvelles ?

677

00:48:16,184 --> 00:48:17,686
Sur qui a tabassé papa ?

678

00:48:19,146 --> 00:48:20,397
Quand je saurai, tu sauras.

679

00:48:24,651 --> 00:48:25,694
Je suis comment ?

680

00:48:29,573 --> 00:48:30,699
Tu es superbe.

681

00:48:32,075 --> 00:48:32,993
D'accord.

682

00:48:33,452 --> 00:48:36,121
- Appelle-moi en cas de besoin.
- D'accord.

683

00:48:40,500 --> 00:48:41,501
Je t'aime.

684

00:48:41,835 --> 00:48:42,878
Moi aussi.

685

00:49:31,468 --> 00:49:32,427
Wendy Byrde.

686

00:49:33,220 --> 00:49:35,138
Je n'étais pas sûre
de devoir vous appeler.

687

00:49:35,806 --> 00:49:37,182
Oh, vous devriez.

688

00:49:39,226 --> 00:49:40,435
On a eu l'hôtel.

689

00:49:42,020 --> 00:49:45,107

Parfait.

Je n'ai jamais douté de vous.

690

00:49:47,734 --> 00:49:48,568

Alors,

691

00:49:49,778 --> 00:49:53,365

dites-moi, que peut-on fait ensuite ?

692

00:49:55,075 --> 00:49:57,577

- Un autre hôtel ? Un autre casino ?

- Non.

693

00:49:57,703 --> 00:49:59,705

Ou vous avez de plus grands projets ?

694

00:50:04,418 --> 00:50:05,961

Allô, vous êtes là ?

695

00:50:06,128 --> 00:50:06,962

Raccrochez.

696

00:50:07,045 --> 00:50:08,672

Cette ligne est compromise.

697

00:50:28,025 --> 00:50:30,944

- Comment s'appelle ton école ?

- Woodlands.

698

00:50:32,779 --> 00:50:33,613

Cool.

699

00:50:35,615 --> 00:50:38,994

- Quel est ton deuxième prénom ?

- Marie.

700

00:50:44,750 --> 00:50:47,377

Tu préfères mourir par peloton d'exécution
ou te noyer ?

701

00:50:49,463 --> 00:50:51,673

Jonah, on dirait un taré.

702

00:50:54,551 --> 00:50:55,510
Hé !

703

00:50:57,262 --> 00:50:58,305
Ça va, les filles ?

704

00:50:59,806 --> 00:51:01,058
Ça va, petit ?

705

00:51:02,350 --> 00:51:04,352
Hé, une petite idée.

706

00:51:04,644 --> 00:51:06,563
Pourquoi vous ne venez pas ici ?

707

00:51:07,314 --> 00:51:09,900
On a de l'alcool. On a de belles vues.

708

00:51:14,237 --> 00:51:16,698
- Hé, Charlotte, pas vrai ?
- Ouais.

709

00:51:17,282 --> 00:51:18,408
Joli bronzage.

710

00:51:19,868 --> 00:51:20,786
Allez.

711

00:51:22,704 --> 00:51:23,789
Ouais !

712

00:51:31,713 --> 00:51:32,631
D'accord !

713

00:51:32,714 --> 00:51:35,050
Tu peux rester
surveiller nos affaires ?

714

00:51:36,885 --> 00:51:38,178

Bienvenue à bord.

715

00:51:38,303 --> 00:51:39,471
C'est à ton père ?

716

00:51:39,554 --> 00:51:41,181
Oui, je l'ai emprunté.

717

00:51:42,557 --> 00:51:43,809
OK, allons-y.

718

00:52:05,914 --> 00:52:07,082
Je peux t'aider ?

719

00:52:09,126 --> 00:52:10,961
Tu veux que je te garde une place ?

720

00:52:12,754 --> 00:52:14,131
Je ne crois pas, non.

721

00:52:17,300 --> 00:52:19,469
Alors, laisse-moi t'inviter à dîner
demain soir.

722

00:52:23,890 --> 00:52:24,724
À déjeuner ?

723

00:52:26,184 --> 00:52:27,269
À petit-déjeuner ?

724

00:52:29,020 --> 00:52:30,063
À goûter ?

725

00:52:31,815 --> 00:52:32,941
À boire un verre d'eau ?

726

00:52:35,735 --> 00:52:37,404
Un verre d'eau, alors.

727

00:52:39,990 --> 00:52:40,907
Demain.

728

00:53:01,845 --> 00:53:04,472
Bonjour, les Ozarks !

729

00:53:05,265 --> 00:53:07,809
Regardez-vous !

730

00:53:09,769 --> 00:53:13,273
Y a-t-il des dentistes dans la foule
ce soir, par hasard ?

731

00:53:29,956 --> 00:53:31,333
Dix-huit mois ?

732

00:53:34,628 --> 00:53:37,589
Quand vous garantirez vos services au FBI.

733

00:53:46,973 --> 00:53:47,974
D'accord.

734

00:53:49,893 --> 00:53:51,478
- D'accord ?
- D'accord.

735

00:55:09,973 --> 00:55:12,976
Bon, on va où, bordel ?

736

00:55:13,059 --> 00:55:14,894
Je n'ai pas besoin d'aller là.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.